# Fiche terminologique n°63

TERME ÉTUDIÉ : soft-funded position

### **VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES:**

SYNONYMES:

TERMES DÉCONSEILLÉS:

DOMAINES: éducation postsecondaire: administration et financement de l'éducation

DÉ%FINITION: Any university teaching, research or support staff position having all or part of its salary and benefits paid by an external granting or funding agency.

CONTEXTE: "This is a soft-funded category 'B' appointment which will be maintained as long as the salary and

fringe benefits of the soft-funded component are made available to the University [...]."

## TERME ÉTUDIÉ : poste à financement flottant

### VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES:

SYNONYMES:

TERMES DÉCONSEILLÉS : poste sans implication financière de la part de l'université; poste sans financement par l'université; poste subventionné

DÉFINITION : Dans une université, poste d'enseignement, de recherche ou de soutien dont la rémunération (traitement et avantages) provient, en partie ou en totalité, d'un organisme externe.

#### CONTEXTE:

JUSTIFICATION : Le Réseau écarte le terme « poste subventionné » qui manque de précision quant à l'origine des subventions et quant au caractère variable de celles-ci. Il rejette le terme « poste sans financement de la part de l'université » qui est erroné car l'université y contribue parfois des fonds. Quant au terme « poste sans implication financière de la part de l'université », l'élément « implication » est un anglicisme dans le sens de « participation » ou « contribution ».

Le Réseau propose et recommande le terme « poste à financement flottant », car l'adjectif « flottant » illustre bien que les fonds ne sont pas assurés et que leur valeur et leur source peuvent varier. De plus, cet adjectif est aussi imagé que son équivalent, « soft ».

DATE DE RÉDACTION: juin 1988